

Il romanzo dello scopritore di Svevo

Benjamin Crémieux, *Il primo della classe* (traduzione di Giovanni Pacchiano), Aragno, 2008, pagg. 270, euro 12,00.

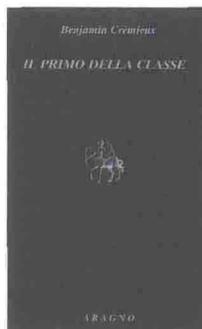
Quella di Benjamin Crémieux è una figura nota agli italianisti, perché fu, insieme con Valéry Larbaud, uno dei primi estimatori di Italo Svevo e in particolare del suo romanzo *La coscienza di Zeno*, che contribuì in maniera determinante a far apprezzare anche nel nostro Paese. Crémieux (1888-1944) è stato uno dei più importanti critici letterari francesi del Novecento, prima di finire tragicamente la propria esistenza nel campo di concentramento di Buchenwald, dove era stato deportato dai nazisti in quanto ebreo e partigiano.

Ora Giovanni Pacchiano ha tradotto per la prima volta in italiano l'uni-

co romanzo di Crémieux, del quale scopriamo così anche la felice vena creativa di narratore "in proprio".

Scritto tra il 1919 e il 1920, e pubblicato in Francia nel 1921, si intitola *Il primo della classe*.

Ambientato nel 1912 ad Auzargues (nome fittizio di una cittadina della Linguadoca, in realtà si tratta di Narbonne, la città d'origine dell'autore), il testo è un avvincente romanzo di scuola e di formazione, che ha per protagonista un ragazzo tredicenne, Jean Rigaud, figlio di un modesto cappellaio, ma animato da sogni di gloria. Il maestro gli trasmette infatti il sogno di una nazione occitanica, finalmente indipendente dal nord



della Francia come ai tempi del Medioevo.

Un'idea regressiva dal punto di vista storico, che fa da "correlativo oggettivo" all'inquietudine esistenziale di questo adolescente niente af-

fatto a proprio agio con se stesso e con il mondo che lo circonda. Lui è, appunto, "il primo della classe", lo studente migliore, il capetto di una piccola banda di ragazzi, ma è anche un tipo un po' *borderline*, come scrive Pacchiano nella sua bella introduzione. Si tratta di un romanzo sull'adolescenza che può essere posto sullo stesso piano qualitativo del capolavoro di Alain-Fournier, *Il grande Meaulnes*.

Roberto Carnero